

**ОБЕДИНЕТИ
НАЦИИ**



Меѓународен суд за кривично гонење
на лица одговорни за тешки кршења
на меѓународното хуманитарно право
извршени на територијата на поранешна
Југославија од 1991 година

Предмет бр.: ИТ-04-82- Т

Датум: 19. септември 2007

Оригинал: англиски

ПРЕД СУДСКИОТ СОВЕТ II

Судии: Судија Кевин Паркер, Претседавач
Судија Кристине ван ден Вингаерт
Судија Кристер Телин

Секретар: г. Ханс Холтхуис

Датум на поднесување: 19. септември 2007

ОБВИНИТЕЛОТ

против

Љубе БОШКОСКИ
Јохан ТАРЧУЛОВСКИ

ЈАВНО

**РЕШЕНИЕ ПО „ЧЕТВРТИОТ ПОДНЕСОК ОД
ОБВИНИТЕЛСТВОТО СО БАРАЊЕ ДОЗВОЛА ДА ДОДАДЕ
ДОКАЗНИ ПРЕДМЕТИ КОН СВОЈАТА 'ПРВА ДОПОЛНЕТА И
ИЗМЕНЕТА ЛИСТА НА ДОКАЗНИ ПРЕДМЕТИ' СО ДОВЕРЛИВИ
АНЕКСИ А - 3“**

Канцеларија на Обвинителот:

г. Дан Саксон
г-ѓа Јоан Мотоиже
г. Матиас Нојнер
г-ѓа Мерител Реги
г. Герард Добин

Бранители на Обвинетите:

г-ѓа Едина Решидовиќ и г. Гуенел Метро за Љубе Бошкоски
г. Антонио Апостолски и г-ѓа Јасмина Живковиќ за Јохан Тарчуловски

1. Овој Судски совет (понатаму во текстот: Судскиот совет) на Меѓународниот суд за кривично гонење на лица одговорни за тешки кршења на меѓународното хуманитарно право извршени на територијата на поранешна Југославија од 1991 година (понатаму во текстот: Меѓународен суд) е задолжен да решава по „Четвртиот поднесок од Обвинителството со барање дозвола да додаде доказни предмети кон својата 'Прва изменета и дополнета листа на доказни предмети' со доверливи Анекси од А до З“, поднесен делумно доверливо на 20. јули 2007 (понатаму во текстот: Поднесок), во којшто Обвинителството бара дозвола да додаде девет документи кон својата листа на доказни предмети.¹ Бранителот на Љубе Бошкоски ја поднесе својата Реакција на Поднесокот на 1. август 2007 (понатаму во текстот: Реакција од Бошкоски), во којашто се бара Поднесокот да биде одбиен. Бранителот на Јохан Тарчуловски не поднесе реакција на Поднесокот.²

А. Историјат

2. На Обвинителството му беше наложено да ја поднесе својата Листа на доказни предмети според правило 65ter на 31 март 2006 и Обвинителството постапи во согласност со тој налог.³ Пред почетокот на судењето, Обвинителството поднесе три поднесока со барање да додаде документи кон својата Листа на доказни предмети според правило 65ter, коишто Судскиот совет ги одобри.⁴

3. Како што овој Судски совет веќе порано има истакнато, постои разлика меѓу прифаќање на еден документ во доказните списи како доказен предмет и вклучување на некој документ во листата на доказни предмети предложени од Обвинителството и поднесени според правило 65ter од Правилникот за постапка и докази (понатаму во текстот: Правилник). Листата според правило 65ter има за цел да и даде на знаење на Одбраната дека Обвинителството има намера да се потпре врз некој документ на судењето, што ќе и овозможи на Одбраната соодветно да ја подготви својата теза. Нема потреба Судскиот совет да ја проценува релевантноста и доказната вредност на таквите документи. Меѓутоа, не смее да и биде дадена дозвола на некоја од страните кон својата Листа според правило 65ter да додаде документи кои се очигледно нерелевантни.⁵ Некој документ не смее да биде додаден кон листата според правило 65ter доколку неговото додавање во оваа фаза на постапката ги загрозува правата на Обвинетиот.

Б. Аргументи на страните

4. Во овој Поднесок Обвинителството бара дозвола да додаде девет документни (предложени документи 1030-1037, 1039) кон својата Листа според правило 65ter. Обвинителството тврди дека сите документи се релевантни за нивната теза. Обвинителството идентификува два документа од полициската станица Чаир што се

¹ Обвинителството исто така поднесе и еден Адендум со доверлив Анекс кон овој Поднесок, со датум од 23. јули 2007.

² Според Обвинителството, бранителот на Тарчуловски изјавил дека тој не се противи на додавањето на предложените доказни предмети; со исклучок на еден доказен предмет, имено предложениот документ 1030, за којшто побарал Обвинителството да даде повеќе податоци во врска со неговата релевантност (Поднесок, пар. 10).

³ Известување од Обвинителството за постапување во согласност со Третиот налог од Претпретресниот судија за определување на рокови за поднесоци, со датум од 15. декември 2005 и Поднесување на Првата дополнета и изменета листа на сведоци, Првата изменета листа на доказни предмети и Извештаи на вешти лица со Анекси од А до Е, 31. март 2006, Анекс Б.

⁴ Види ги двете усни решенија во Транскрипт 240-244 и Транскрипт 254-256; и Доверливо решение по Петтиот поднесок на Обвинителството со барање да ја измени својата листа на доказни предмети и по неговиот Втор поднесок да избрише сведоци од својата Листа на сведоци, 20. април 2007.

⁵ Доверливо решение по Петтиот поднесок на Обвинителството со барање да ја измени својата листа на доказни предмети и по неговиот Втор поднесок да избрише сведоци од својата Листа на сведоци, 20. април 2007, пар. 3; Усно решение од 4. април 2007, Транскрипт 243.

однесуваат на една средба на Љубе Бошкоски со тогашниот премиер на македонската влада во седиштето на партијата ВМРО-ДПМНЕ во Чаир (предложени документи 1030, 1031);⁶ три документа, исто така од полициската станица Чаир, што се однесуваат на испраќање персонал и функционирање на контролниот пункт Бузалак (предложени документи 1032-1034);⁷ три документа од полициската станица Мирковци коишто се однесуваат на распоредување на полицајци во возилата од типот Хермелин (предложени документи 1035-1037);⁸ и еден документ што претставува потврда со податоци за Јохан Тарчуловски од Ф. - Ј. Хуч (предложен документ 1039).⁹

5. Обвинителството тврди дека документите од полициската станица Чаир (предложени документи 1030-1034), како и предложените документи 1035 и 1036 биле добиени на 30. април 2004 и обелоденети на Одбраната на 5. јуни 2007.¹⁰ Како објаснување за задоцнетото обелоденување Обвинителството тврди дека нивниот помошник за јазични прашања, којшто при крајот на 2005 бил замолен да ги прегледа документите што се однесуваат на полициските станици Чаир и Мирковци и да побара материјали во врска со настаните во Љуботен, идентификувал само два релевантни документа,¹¹ но по сведочењето на неколку сведоци на судењето Обвинителството ја ревидирало својата анализа и ги идентификувале предложените документи 1030-1036 како релевантни за постапката.¹² При прегледувањето на документацијата, Обвинителството исто така открило дека недостасуваат некои документи и побарало од македонските власти да им достави неколку документи. Тие добиле еден документ на 31. мај 2007, обелоденет на Одбраната на 15. јуни 2007, и го предлагаат сега како документ 1037.¹³

6. Одбраната на Бошкоски реагира дека Обвинителството ги поседувало предложените документи 1030 до 1036 повеќе од две години и не успеало да објасни зошто не било побарано порано овие документи да се стават на листата.¹⁴ Што се однесува на документот 1037, Обвинителството не објаснило зошто веднаш не побарало дозвола да го додаде овој документ на листата кога тој можел да му биде предочен на некој сведок кој би бил во состојба да даде коментар за неговата содржина.¹⁵ Одбраната на Бошкоски исто така тврди дека сите овие документи не се релевантни за постапката.¹⁶ Во врска со содржината на предложените документи, Одбраната на Бошкоски тврди дека документите од 1032 до 1037 се „непотребни“ бидејќи Одбраната не го оспорува фактот дека полицајци биле присутни на контролниот пункт Бузалак во текот на периодот назначен во предложените документи 1032 и 1033,¹⁷ ниту дека некои информации биле доставени до полициската станица Чаир како што е покажано во предложениот документ 1034,¹⁸ ниту дека возила од типот Хермелин патролирале во областа под надлежност на полициската станица Мирковци во временските периоди назначени во предложените документи од 1035 до 1037.¹⁹ Меѓутоа, Одбраната сепак тврди дека, што се однесува на документите од 1032 до 1037, би било на штета на Одбраната доколку му се дозволи на Обвинителството да ги искористи овие документи, штом Обвинителството не им ги предочило на сведоци коишто би биле во состојба да дадат изјави

⁶ Поднесок, параграфи 5(а), (б).

⁷ Поднесок, параграфи 5(в) - (д). *Види* Второ изменето и дополнето обвинение, пар.34.

⁸ Поднесок, параграфи 5(ѓ) - (ж).

⁹ Поднесок, параграф 5(з).

¹⁰ Поднесок, параграфи 6-7.

¹¹ Поднесок, параграф 6.

¹² Поднесок, параграф 7.

¹³ Поднесок, параграф 8.

¹⁴ Реакција од Бошкоски, параграфи 4, 7, 12.

¹⁵ Реакција од Бошкоски, параграф 13.

¹⁶ Реакција од Бошкоски, параграфи 5, 8, 9, 15.

¹⁷ Реакција од Бошкоски, параграф 8.

¹⁸ Реакција од Бошкоски, параграф 9.

¹⁹ Реакција од Бошкоски, параграф 15.

во врска со нив.²⁰ Што се однесува на документот 1039, Одбраната на Бошкоски тврди дека Судскиот совет веќе решавал по тоа прашање и наводната релевантност на овој документ не била утврдена.²¹

В. Расправа

7. Според мислењето на Судскиот совет Обвинителството покажало дека документите од 1030 до 1037 имаат некаква релевантност за предметот пред Судскиот совет. Предложените документи 1030 и 1031 покажуваат дека Обвинетиот Бошкоски присуствувал на еден состанок во Чаир на денот кога се случил копнениот напад на Љуботен.²² Документите 1032, 1033 и 1034 се чини дека покажуваат дека на контролниот пункт Бузалак, каде што се тврди дека се случиле дејствија на сурово постапување,²³ биле испраќани полицајци од полициската станица Чаир непосредно пред и по нападот на Љуботен и дека функционираше командната хиерархија меѓу полициската станица Чаир и овој контролен пункт.²⁴ Документите 1035, 1036 и 1037 покажуваат дека едно полициско возило Хермелин било распоредено во областа под надлежност на полициската станица Мирковци по настаните во Љуботен, што може да биде релевантно за фактот дека еден сведок на судењето потврди дека тој влегол во селото Љуботен со возило Хермелин на 13. или 14. август 2001.²⁵

8. Обвинителството го објаснува задоцнетото обелоденување на документите 1030-1036 со пропустот на нивниот помошник за јазични прашања да ги идентификува релевантните документи.²⁶ Тоа е пропуст во рамките на самата Канцеларија на Обвинителството. За разлика од тоа документот 1037 бил добиен од македонските власти дури на 31. мај 2007.²⁷

9. Според мислењето на Судскиот совет, предложените документи 1030-1037 се доволно релевантни за да бидат додадени на Листата според правило 65ter на Обвинителството. Судскиот совет исто така смета дека е дадена добра причина зошто документот 1037 не бил додаден порано на Листа според правило 65ter. И покрај тоа што не е дадена добра причина во врска со документите 1030-1036, Судскиот совет смета дека, ако се земе предвид дека секој од предложените документи 1030-1036 содржи само по една страна и дека Обвинителството укажало на тоа дека има намера да ги понуди предложените документи преку сведоци за да и даде можност на Одбраната да го стави на преиспитување секој предложен документ во текот на вкрстеното испрашување,²⁸ Одбраната нема да биде оштетена со додавањето на овие документи кон Листа според правило 65ter на Обвинителството во оваа фаза на постапката.

10. Во врска со предложениот документ 1039, Судскиот совет забележува дека на 27 јуни 2007 Обвинителството поднело усно барање за дозвола да го додаде овој документ на својата Листа на доказни предмети според правило 65ter;²⁹ меѓутоа, Судскиот совет тогаш беше на мислење дека „во моментот“ тој не треба да биде додаден кон Листа според правило 65ter на Обвинителството.³⁰ Според Обвинителството, овој документ е релевантен бидејќи покажува дека Ф. – Ј. Хуч веќе од порано го познавал Обвинетиот Тарчуловски кога го

²⁰ Реакција од Бошкоски, параграфи 10, 14.

²¹ Реакција од Бошкоски, параграф 17.

²² Поднесок, параграфи 5(а), (б).

²³ Второ изменето и дополнето обвинение, пар.34.

²⁴ Поднесок, параграфи 5(в)-(д).

²⁵ Поднесок, параграфи 5(ф)-(ж).

²⁶ Поднесок, параграф 6.

²⁷ Поднесок, параграф 8.

²⁸ Поднесок, параграф 12.

²⁹ Транскрипт 2774.

³⁰ Транскрипт 2775.

сретнал Обвинетиот во селото Љуботен на 12. август 2001.³¹ Документот 1039 му бил испратен на Обвинителството од страна на Ф. – Ј. Хуч на 25. јуни 2007 и истиот ден и бил обелоденет на Одбраната.³² Документот 1039 може да биде релевантен за тезата и е покажана добра причина зошто тој не бил порано додаден кон Листа на доказни предмети според правило 65ter. Според тоа ќе биде дадена дозвола да се додаде овој документ; меѓутоа, Судскиот совет уште еднаш истакнува дека ставањето на овој документ на оваа листа не е индикација за негово прифаќање во доказните списи бидејќи во оваа фаза не се дава никаква проценка на неговата доказна вредност.

Врз основа на гореизнесените причини и во согласност со правило 65ter од Правилникот, Судскиот совет го **ОДОБРУВА** Поднесокот.

Составено на англиски и на француски, при што англиската верзија е меродавна.

Датирано од 19. септември 2007,
Во Хаг
Холандија

(своерачен потпис на оригиналот)
Судија Кевин Паркер
Претседавач

[Печат на Меѓународниот суд]

³¹ Поднесок, параграф 5(з).

³² Поднесок, параграф 9.